

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/CONF.95/2  
25 May 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЮ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
ЧРЕЗМЕРНО ЖЕСТОКИМИ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

Женева, 10-28 сентября 1979 года  
Пункт 2с предварительной повестки дня\*

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ\*\*

---

\* A/CONF.95/1.

\*\* Подготовительная конференция в пункте 39 своего доклада (A/CONF.95/3) рекомендовала конференции принять предварительные правила процедуры, изложенные в настоящем документе.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
ГЛАВА I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	
1. Состав делегаций .....	5
2. Назначенные представители .....	5
3. Представление полномочий .....	5
4. Комитет по проверке полномочий .....	5
5. Временное участие .....	6
ГЛАВА II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	
6. Выборы .....	6
7. Исполняющий обязанности Председателя .....	6
8. Замена Председателя .....	6
9. Участие Председателя в принятии решений .....	7
ГЛАВА III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ	
10. Состав .....	7
11. Члены-заместители .....	7
12. Председатель .....	7
13. Функции .....	8
ГЛАВА IV. СЕКРЕТАРИАТ	
14. Обязанности Генерального секретаря .....	8
15. Обязанности секретариата .....	8
16. Заявление секретариата .....	9
ГЛАВА V. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ	
17. Кворум .....	9
18. Общие полномочия Председателя .....	9
19. Выступления по порядку ведения заседания .....	9
20. Выступления .....	10
21. Внеочередные выступления .....	10
22. Прекращение записи ораторов .....	10
	/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
23. Право на ответ .....	10
24. Перерыв или закрытие заседания .....	11
25. Перерыв в прениях .....	11
26. Прекращение прений .....	11
27. Порядок рассмотрений предложений процедурного характера	11
28. Основные предложения .....	12
29. Внесение других предложений и поправок по существу во- проса .....	12
30. Снятие предложений процедурного характера и любых дру- гих предложений .....	12
31. Решение по вопросу о компетенции .....	12
32. Повторное рассмотрение .....	13
ГЛАВА VI. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ	
33. Комитет полного состава .....	13
34. Редакционный комитет .....	13
35. Рабочие группы .....	14
36. Должностные лица .....	14
37. Применяемые правила .....	14
ГЛАВА VII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ	
38. Языки Конференции .....	14
39. Устный перевод .....	14
40. Языки официальных документов .....	15
41. Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний ..	15
ГЛАВА VIII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	
42. Пленарные заседания и комитеты .....	15
43. Рабочие группы .....	15

/...

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Правило</u>	<u>Стр.</u>
ГЛАВА IX. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ	
44. Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии .....	16
45. Представители организаций, получивших постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи .....	16
46. Представители национально-освободительных движений ...	16
47. Представители органов Организации Объединенных Наций, смежных учреждений и других межправительственных организаций .....	16
48. Международный комитет Красного Креста .....	16
49. Представители неправительственных организаций .....	17
50. Письменные заявления .....	17
ГЛАВА X. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ	
51. Порядок внесения поправок .....	17
52. Порядок приостановления действия правил процедуры ....	17

/...

## ГЛАВА I

### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

#### Состав делегаций

##### Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, состоит из главы делегации и необходимого числа представителей, заместителей представителей и советников.

#### Назначенные представители

##### Правило 2

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

#### Представление полномочий

##### Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Секретарю-исполнителю по возможности не

позже чем через двадцать четыре часа после открытия Конференции. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Секретаря-исполнителя. Полномочия должны быть выданы главой государства или правительства или министром иностранных дел.

#### Комитет по проверке полномочий

##### Правило 4

1. Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов назначается Конференцией по предложению Председателя.

2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции.

1

/...

## Временное участие

### Правило 5

До принятия Конференцией решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

## ГЛАВА II

### ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

#### Выборы

### Правило 6

Конференция назначает Председателя, 11 заместителей Председателя и Докладчика, а также Председателя Комитета полного состава, учрежденного в соответствии с правилом 33, и Председателя Редакционного комитета, учрежденного в соответствии с правилом 34. Эти должностные лица назначаются для обеспечения представительного характера Генерального комитета в соответствии с правилом 10.

#### Исполняющий обязанности Председателя

### Правило 7

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

#### Замена Председателя

### Правило 8

Если Председатель не может выполнять свои функции, то назначается новый Председатель.

/...

Участие Председателя в принятии решенийПравило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации вместо него участвовать в принятии решений.

## ГЛАВА III

## ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

СоставПравило 10

Генеральный комитет состоит из 15 членов, включая Председателя, представителей 11 государств, назначенных заместителями Председателя, Докладчика, Председателя Комитета полного состава и Председателя Редакционного комитета.

Члены-заместителиПравило 11

1. Если Председатель или заместитель Председателя или Докладчик отсутствует на заседании, он может назначить члена своей делегации своим заместителем.

2. Если отсутствует Председатель Комитета полного состава или Редакционного комитета, он назначает своим заместителем другое должностное лицо соответствующего Комитета или, если такового не имеется, члена Комитета. Однако такой заместитель не имеет права участвовать в голосовании, если он является членом той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

ПредседательПравило 12

Председатель или, в его отсутствие, один из заместителей Председателя, назначенный им, исполняет функции Председателя Генерального комитета.

/...

## ФУНКЦИИ

### Правило 13

Помимо осуществления других функций, предусмотренных в этих правилах, Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и с учетом решений этой Конференции, обеспечивает координацию его работы.

## ГЛАВА IV

### СЕКРЕТАРИАТ

#### Обязанности Генерального секретаря

### Правило 14

1. Генеральным секретарем Конференции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Он, или его представитель, действует в этом качестве на всех заседаниях этой Конференции и ее вспомогательных органов.

2. Генеральный секретарь назначает Секретаря-исполнителя Конференции и предоставляет персонал, необходимый для Конференции и ее вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

#### Обязанности секретариата

### Правило 15

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и рассылает документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, а также все официальные документы Конференции;
- d) составляет и рассылает отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет магнитофонные записи заседаний и организует их хранение;
- f) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется для обслуживания Конференции.

/...

## Заявление секретариата

### Правило 16

Генеральный секретарь или любой член секретариата, назначенный для этой цели, может в соответствии с правилом 20 выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

## ГЛАВА V

### ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

#### Кворум

### Правило 17

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в работе данной сессии Конференции. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих таким образом государств.

#### Общие полномочия Председателя

### Правило 18

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему другими постановлениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, предоставляет слово, передает вопросы на решение Конференции и объявляет эти решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

#### Выступления по порядку ведения заседания

### Правило 19

Каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно передан на решение Конференции и постановление Председателя останется в силе,

/...

если оно не будет отклонено Конференцией. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

### Выступления

#### Правило 20

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя, который в соответствии с правилами 19, 21 и 23-26 предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются рассматриваемым на Конференции вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу; предложение об установлении таких ограничений немедленно передается на решение Конференции. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум 5 минутами. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

### Внеочередные выступления

#### Правило 21

Председателю или другому представителю какого-либо вспомогательного органа или Докладчику может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот орган.

### Прекращение записи ораторов

#### Правило 22

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Если в списке больше нет ораторов, то Председатель объявляет о прекращении прений.

### Право на ответ

#### Правило 23

Право на ответ предоставляется Председателем любому представителю государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой; возможность выступить с ответом может быть предоставлена

/...

любому другому представителю. Представители, осуществляющие это право, должны быть предельно краткими и выступать со своими заявлениями предпочтительно в конце заседания, на котором сделан запрос о предоставлении этого права.

#### Перерыв или закрытие заседания

##### Правило 24

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно передаются на решение Конференции.

#### Перерыв в прениях

##### Правило 25

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два - против него, после чего предложение немедленно передается на решение Конференции.

#### Прекращение прений

##### Правило 26

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно передается на решение Конференции.

#### Порядок рассмотрений предложений процедурного характера

##### Правило 27

В соответствии с правилом 19 следующим предложениям процедурного характера, в указанном ниже порядке, отдается предпочтение перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях;
- d) о прекращении прений.

/...

Основные предложения

Правило 28

Проекты предложений, представленные на рассмотрение Конференции ее Подготовительным совещанием 1/, являются основными предложениями для рассмотрения Конференцией.

Внесение других предложений и поправок по существу  
вопроса

Правило 29

Другие предложения и поправки по существу вопроса обычно представляются в письменном виде и передаются Секретарю-исполнителю, который распространяет их текст среди всех делегаций на всех языках Конференции. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не передается на решение, если его текст не был распространен среди всех делегаций не позднее, чем за день до этого заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были распространены среди делегаций или были сообщены им только в день заседания.

Снятие предложений процедурного характера и любых других  
предложений

Правило 30

Предложение процедурного характера или любое другое предложение может быть в любое время снято его автором до того, как по нему будет принято решение, при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение процедурного характера или любое другое предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 31

По любому предложению процедурного характера, требующему решения относительно компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или утверждать представленное ей предложение, принимается решение до обсуждения этого вопроса или до принятия решения по данному предложению.

---

1/ A/CONF.95/3, приложения I-IV.

Повторное рассмотрение

Правило 32

После того, как предложение процедурного характера или любое другое предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь, если Конференция не примет такого решения. Разрешение высказаться по процедурному предложению о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против повторного рассмотрения, после чего этот вопрос немедленно передается на решение Конференции..

ГЛАВА VI

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Комитет полного состава

Правило 33

Учреждается один Комитет полного состава, который получает задания от Конференции и подотчетен ей.

Редакционный комитет

Правило 34

1. Конференцией учреждается Редакционный комитет в составе 10 членов, включая Председателя, который назначается Конференцией согласно правилу 6. Другие члены Комитета назначаются Конференцией по предложению Председателя. Докладчик принимает участие в работе Редакционного комитета *ex officio* без права участия в принятии решений.
2. Редакционный комитет по поручению Конференции или Комитета полного состава подготавливает проекты и дает консультации по подготовке проектов. Он осуществляет координацию и проверку составления проектов всех принимаемых документов и представляет соответствующие доклады Конференции или Комитету полного состава.
3. Не нарушая пункт 1 настоящего правила, автор или представитель группы авторов предложения приглашается на соответствующие заседания Редакционного комитета и, без права участия в принятии решений, может по усмотрению Председателя участвовать в обсуждении, если Конференция или Комитет полного состава примет решение передать это предложение Редакционному комитету без принятия по нему решения.

/...

Рабочие группы

Правило 35

Конференция и Комитет полного состава могут создавать рабочие группы.

Должностные лица

Правило 36

1. Каждый вспомогательный орган имеет председателя и таких должностных лиц, каких он считает необходимыми.
2. Если иначе не оговорено в правиле 6, каждый вспомогательный орган назначает своих должностных лиц.

Применяемые правила

Правило 27

Правила, содержащиеся в главах II-V и VII применимы с соответствующими изменениями к работе вспомогательных органов, за исключением тех случаев, когда:

- а) председатели вспомогательных органов, за исключением Комитета полного состава, могут принимать участие в принятии решений;
- б) большинство представителей в любом вспомогательном органе ограниченного состава составляют кворум.

ГЛАВА VII

ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 38

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 39

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на остальные такие языки.

/...

2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если он сам принимает меры к обеспечению устного перевода выступления на один из таких языков. Устные переводчики Секретариата при переводе на другие такие языки могут принимать за основу устный перевод на первый такой язык.

#### Языки официальных документов

##### Правило 40

Официальные документы и все документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, обеспечиваются на языках Конференции.

#### Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний

##### Правило 41

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции и заседаниях Комитета полного состава составляются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти дней с момента распространения этих отчетов информируют секретариат о всех исправлениях, которые они пожелают внести.

2. Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Конференции и Комитета полного состава. Такая запись заседаний других вспомогательных органов ведется в том случае, когда соответствующий орган или орган, учредивший его, принимает такое решение.

### ГЛАВА VIII

#### ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

##### Пленарные заседания и комитеты

##### Правило 42

Пленарные заседания Конференции и заседания комитетов являются открытыми, за исключением тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение.

##### Рабочие группы

##### Правило 43

Как правило, заседания рабочих групп являются закрытыми.

/...

## ГЛАВА IX

### ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

#### Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии

##### Правило 44

Представители, назначенные Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, могут принимать участие в работе Конференции и ее вспомогательных органов.

Представители организаций, получивших постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи

##### Правило 45

Представители, назначенные организациями, получившими постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции и в случае необходимости в работе ее вспомогательных органов.

#### Представители национально-освободительных движений

##### Правило 46

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, получившими приглашение на Подготовительную конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции и в случае необходимости в работе ее вспомогательных органов.

Представители органов Организации Объединенных Наций, смежных учреждений и других межправительственных организаций

##### Правило 47

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими смежными учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашаемыми на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее работе и в случае необходимости в работе ее вспомогательных органов.

#### Международный комитет Красного Креста

##### Правило 48

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции

/...

и в случае необходимости в работе ее вспомогательных органов, с тем чтобы, в частности, Конференция могла воспользоваться соответствующим опытом Международного комитета Красного Креста.

### Представители неправительственных организаций

#### Правило 49

1. Неправительственные организации, приглашенные на Конференцию, могут назначать представителей, которые присутствуют в качестве наблюдателей на заседаниях Конференции и в случае необходимости на заседаниях ее вспомогательных органов.

2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с одобрения этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

### Письменные заявления

#### Правило 50

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, упомянутыми в правилах 44-49, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком эти заявления поступили в секретариат для распространения, и на тех языках, на которых они поступили, при условии, что заявление, представленное от имени какой-либо неправительственной организации, сделано по вопросу, входящему в сферу особой компетенции последней, и имеет отношение к работе конференции.

## ГЛАВА X

### ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

#### Порядок внесения поправок

#### Правило 51

Настоящие правила могут быть изменены по рекомендации Генерального комитета решением Конференции.

#### Порядок приостановления действия правил процедуры

#### Правило 52

Действие настоящих правил может быть приостановлено решением Конференции, при условии уведомления за 24 часа о предложении относительно приостановления их действия, которое может быть отклонено, если ни один из представителей не имеет возражений; вспомогательные органы могут сами принимать решение об отклонении относящихся к ним правил. Любое приостановление действия правил должно производиться с конкретной и четко указанной целью и ограничиваться периодом времени, необходимым для достижения этой цели. -----